

旅游宾馆英语口语

ENGLISH FOR TRAVEL AND HOTEL SERVICES

许剑雄 纪经纬

李建英 吴增生

编著



中山大学出版社

旅游宾馆英语口语

许剑雄 纪经纬
李建英 吴增生 编著

中山大学出版社

旅游宾馆英语口语

许剑雄 纪经纬 编著
李建英 吴增生

*

责任编辑：袁 哲

责任技编：姚明基

封面设计：朱蔼华

*

中山大学出版社出版发行

广东省新华书店经销

中山大学印刷厂印刷

787×1092 毫米 32 开本 9.875 印张 22 万字

1992 年 5 月第 1 版 1993 年 3 月第 2 次印刷

印数 5001 - 10000

*

登记证号（粤）第 11 号

ISBN7 - 306 - 00485 - 9

H · 27 定价：7.50 元

前 言

本书的编写对象是具有一定英语基础、从事旅游业和宾馆业的工作人员以及大专院校旅游宾馆专业的学生。我们希望为正在从事和即将从事旅游业和宾馆业的工作人员提供一本实用的英语口语教科书。因此，在编写过程中，我们特别注意专业用语及词汇的选择，尽量使读者既能受到语言技巧的训练，又能学到专业知识。

本书共分十六单元，每单元都设下列项目：

1. 对话； 2. 注释； 3. 生词及表达法； 4. 练习。书末附有练习参考答案及各单元对话的译文。为便于自学，本书附有由美国专家灌制的录音带二盒。

本书由中山大学管理学院旅游宾馆管理系组织编写。编者有许剑雄、李建英、吴增生和纪经纬。吴增生负责了全书的统稿工作，高铭元教授详细审校了全稿。

在编写过程中，广东省旅游协会副会长陈国强副教授，和中山大学管理学院旅游宾馆管理系系主任詹俊川副教授曾给予许多具体指导和支持，在此一并表示感谢。

由于编者水平有限，缺点和错误在所难免，欢迎读者批评指正。

编 者

1991年9月于中山大学

CONTENTS

- Unit 1 There's a Flight to the City Every
 Evening.
 每天晚上都有班机去该城。…………… (1)
- Unit 2 Here Are Your Tickets.
 这些是你们的票。…………… (16)
- Unit 3 Boarding Now at Gate 6.
 现在登机了, 走六号门。…………… (29)
- Unit 4 What Sort of Hotel Were You
 Thinking of?
 您考虑什么样的旅店? …………… (43)
- Unit 5 A Double Room with Bath?
 要一间带浴室的双人房吗? …………… (63)
- Unit 6 Would You Fill in This Regis-
 tration Form, Please?
 请您把这份登记表格填好。…………… (77)
- Unit 7 Are You Ready to Order Now?
 您考虑好点什么菜了吗? …………… (102)
- Unit 8 I Can Cancel That for You.
 我可以替您把它取消掉。…………… (122)
- Unit 9 Hold the Line, Please.
 请不要把电话挂上。…………… (139)
- Unit 10 Turn Left at the Traffic Lights.

	到了交通灯后向左拐。……………	(152)
Unit 11	A Lot of Recreation Is Possible Here. 在这里可以进行多种娱乐活动。……	(168)
Unit 12	We Have the Latest Equipment for All Kinds of Congresses. 我们具有 供各种会议使用的最新设备。……	(181)
Unit 13	Take Two of These Tablets Every Four Hours. 每隔四小时吃两片这些药片。……	(196)
Unit 14	Sorry, They're Sold out. 对不起, 全卖完了。……………	(215)
Unit 15	I Do Apologize for That. 我对此实在感到抱歉。……………	(230)
Unit 16	We Hope to See You Again Some Day. 但愿我们后会有期。……	(244)
练习参考答案	……………	(258)
对话译文	……………	(292)

Unit One

There's a Flight to the City Every Evening

Dialogue

George is at a travel agency enquiring about travel to London.

George Good afternoon. I want to go to London. Could you tell me if there's a train tomorrow?

Travel agent There's a train every evening at 20.30.

George What time does it arrive in London?

Travel agent The train leaving tomorrow arrives at 9.30 on Thursday.

George How much does it cost?

Travel agent The single fare is £84 first class and £56 second class.

George Sleeping accommodation is included, isn't it?

Travel agent No, that's extra.

George Oh. What sort of accommodation is there?

Travel agent Well, that depends on whether you travel first or second class. There are single berth compartments for first class passengers and two- or three-berth compartments for second class passengers.

George How much is a first class berth?

Travel agent £2 each night.

George Can I book a berth in advance?

Travel agent Yes, we can book you a berth, providing there's space, of course.

George I see. And how much is it to London by air, please? Tourist class.

Travel agent £169. There's a flight tomorrow at 16.50 that gets to London at 18.40.

Peter Is there any reduction for a return journey?

Travel agent No, it's double fare, the same each way.

Peter Well, I'll have to think about it first. I'll call back to book the tickets. Thank you.

Travel agent Thank you, sir.

Notes

1. single (double) fare 单程(双程)票价

- | | |
|-----------------------|-------------|
| 2. £ = pound sterling | 英镑 |
| 3. to depend on | 依……而定；依赖；依据 |
| 4. in advance | 提前，预先 |
| 5. return journey | 来回双程旅行 |

New Words and Expressions

accommodation

[ə,kəmə'deɪʃən]

n. 住所，旅馆房间

agency ['eidʒənsi]

n. 代理处

agent ['eidʒənt]

n. 代理商，代理人

berth [bə:θ]

n. (火车、轮船或飞机上的)
铺位、卧铺

book [buk]

vt. 订(座)、订(票)

compartment

[kəm'pɑ:tment]

n. (火车上的)分隔间

enquire [in'kwaɪə]

vi. 询问，打听

extra ['ekstrə]

a. 另收费的；n. 另收费用的项目

fare [fɛə]

n. 车费，船费

flight [flaɪt]

n. 飞机的航程；定期客机、班机

include [in'klud]

vt. 包括，包含

passenger ['pæsɪndʒə]

n. 乘客，旅客

providing [prə'vaɪdɪŋ]

conj. = provided 假如，
如果

reduction [ri'dʌkʃən]

n. 减少，减小

space [speis]

n. (火车轮船的)空座位,
空舱位

wash-basin

n. 脸盆

[wəʃ-'beɪsɪn]

Exercises

I. Change the following into interrogative sentences, using the pattern "Could you tell me...".

Example

You want to know if there's a train from
Guangzhou to Guilin.

Could you tell me if there's a train from
Guangzhou to Guilin, please?

where the restaurant is.

how much it costs to fly to
Tokyo.

how much a letter to France
costs.

You want to know if there's a bus to the airport.

what time breakfast is.

when the next train leaves.

if you can book a seat in
advance.

I. Change the statements into questions by adding
"isn't it?" or "aren't they?" at the end.

Example

Sleeping accommodation is included.

Sleeping accommodation is included, isn't it?

- 1) The prices are for second class.
- 2) It's a three-hour journey.
- 3) These are return tickets.
- 4) A berth is extra.
- 5) Couchettes are cheaper.
- 6) Two-berth compartments are more expensive.
- 7) It's double fare for the return journey.

II. Complete the following dialogue. Then practise it in pairs.

Travel agent _____?

Traveller _____ a bus from
Chicago to Cleveland in the morning?

Travel agent They're at 6.30, 8.00 and 9.50.

Traveller _____ the 8.00 arrive
in Cleveland?

Travel agent It gets into Cleveland at 4.05.

Traveller _____?

Travel agent \$26.25.

Traveller _____.

Travel agent You buy your ticket on the bus.

Traveller _____.

N. Look at the Vehicle Rates list given and then answer the questions.

Vehicle Rates

Rates shown are for single journeys and are applicable to the actual date of travel, return rates are double.

SPECIAL REDUCTION: The summer peak vehicle Tariff (covering journeys on Fridays and Saturdays 15 July to 27 August inclusive) will NOT be applied to bookings made and paid for prior to 1 May

Cars, coaches, mini-buses, caravans and trailers

Length of Vehicle not exceeding	Standard 1 Jan-3 July 5 Sept-31 Dec	Summer 4 July- 4 Sept	Summer Peak Fri & Sat only 15 July-27 Aug
3.8m(12'6")	£13.00	£16.60	£19.20
4.3m(14'1")	£18.00	£23.10	£26.70
4.7m(15'5")	£23.70	£30.50	£35.20

Over 4.7m (15'5"): Supplementary charge per 30 cms (1 foot) in excess.

Motorcycle combinations	£13.00	£16.60	£19.20
Motorcycles	£ 4.50	£ 5.40	£ 6.30
Bicycles	£ 2.00	£ 2.40	£ 2.80

Motorcycle combinations, motorcycles and bicycles

are not reservable in advance, bookable at Seaspeed Dover on day of travel only.

Passengers travelling with vehicles

	Standard 1 Jan-3 July 5 Sept-31 Dec	Summer 4 July- 4 Sept	Summer Peak Fri & Sat only 15 July-27 Aug
Adult	£8.60	£8.60	£8.60
Child (4 to 13 yrs)	£4.30	£4.30	£4.30

General Information

Motorists should check in at least 45 minutes before departure time at the Hoverports at Dover or Boulogne or Calais.

Always book in advance if possible.

Questions

1. What is the single fare for a car 4.5 metres long travelling on Thursday 21st July?
2. What is the return fare for a car 3.5 metres long travelling in June.
3. How can you travel at the summer peak time but not pay the summer peak rate?
 - a) If you book before 1 May.
 - b) If you book before 15 July.
4. Does a 14-year-old child pay half fare or full fare?

5. Your hovercraft leaves at 10.30. What is the latest time you can arrive at the Hoverport?

Notes

actual ['æktʃuəl]	a. 实际的, 事实上的
caravan ['kærəvæn]	n. 有蓬的车辆
charge [tʃa:dʒ]	n. 要价; 收费
check in [tʃek]	登记; 报到
coach [kəʊtʃ]	n. 长途公共汽车
cover ['kʌvə]	vt. 包括
departure time	
[di'pa:tʃə]	启程时间, 出发时间
exceed [ik'si:d]	vt. 超过; 胜过
hovercraft ['hovəkra:ft]	n. 气垫船
hoverport [hovəpɔ:t]	n. 气垫船码头
inclusive [in'klʌ:siv]	a. 包括的, 一切开支(或项目)包括在内的
mini-bus ['minibas]	n. 小型巴士
motorcycle combination	
[,kɒmbi'neɪʃən]	附有旁座的电动摩托车
peak [pi:k]	n. 最高点, 高峰, 高峰时间
prior to ['praɪə]	在……前, 居先
supplementary	
[sʌpli'mentəri]	a. 补充的, 增补的
tariff ['tærɪf]	n. 收费(表)、价目(表)
to be applied to	

to be applicable to
trailer ['treilə]

适用于
n. 拖车, 挂车, 汽车拖的活
动住屋

vehicle rate ['vi:ikl]

车费

V. Answer the following enquiries using the Finnjet
schedule.

FINNJET

The fastest, newest and largest ferry on the Baltic to
TRAVFMUNDE (West Germany)
in 22 hours

Comfortable cabin berths for everybody

Every cabin has outside windows, 2 sofa-beds, 2 extra
fold-away upper bunks, Toilet and shower, radio, telephone
and refrigerator

Adjustable thermostat-controlled air-conditioning

Schedule

Helsinki (Katajanokka

Passenger Terminal)	depart at 19.00 hours	day one
Travemunde	arrive at 16.00	day two

Travemunde	depart at 18.00	day one
Helsinki	arrive at 17.00	day two

Pensioner and Student discount of 25%
50% discount for children between the ages of 6 and 17
Off-peak season from 1 May to 15 June and from 1 October
to 15 December Car costs 200 FIM single
A de-luxe return booking for a family of four with two
children under 17 costs under 2000 FIM off-season
Meals are not included on the price of the tickets
Phone your local travel agent for more details

Questions

1. Are there any direct sailings from Finland to Germany?
2. When does the boat leave?
3. Where does it leave from?
4. How much would it be for a car return?
5. Are there any reductions for students?
6. Are meals included in the price of tickets?
7. What are the cabins like?
8. When does the off-peak season run?

Notes

adjustable [ə'dʒastəbl]	a. 可调整的
air-conditioning	
['æ-kən'diʃənɪŋ]	n. 空调, 空调机
bunk [bʌŋk]	n. 床铺
cabin ['kæbɪn]	n. 船舱, 机舱

comfortable	['kʌmfətəbl]	a.	舒适的, 惬意的
de-luxe	[də'lʌks, də'lu:ks]	a.	豪华的, 上等的
detail	['di:teɪl, di'teɪl]	n.	细节; 详情
discount	['diskaʊnt]	n.	折扣, 减价
		vt.	打折扣; 减价
ferry	['feri]	n.	渡船
FIM			芬兰马克(芬兰货币单位)
Finland	['finlənd]	n.	芬兰
Finnjet	['fɪndʒet]	n.	芬兰式喷气船
fold-away	[fəʊld-ə'wei]	a.	可折叠存放的
Germany	['dʒə:məni]	n.	德意志, 德国
Helsinki	['helsɪŋki]	n.	赫尔辛基(芬兰首都)
off-peak	[ɒ(:)f-pi:k]/		
off-season	[ɒ(:)f-'si:zn]	n.	非高峰期(淡季)
pensioner	['penʃənə]	n.	领退休金者
refrigerator			
	[ri'frɪdʒəreɪtə]	n.	冰箱
schedule	['ʃedju:]		
美	['skedʒul]	n.	一览表; 时间表
terminal	['tə:mi:nl]	n.	(铁路、公共汽车)终点(站); 总站
the Baltic	['bɔ:ltɪk]		波罗的海
thermostat-controlled			
	['θə:məstæt-kən'trəʊld]	a.	根据温度自动启动的
W. Look at the Helsinki-Budapest schedule, then complete the dialogue and practise it in pairs.			